

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Traducteurs automatiques versus traduction humaine
Computer Assisted Translators versus Human Translation

AXE/DOMAIN : 6
SESSION/SESSION : 2
ATELIER/WORKSHOP : 5

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Joëlle POPINEAU, Université François Rabelais-Tours, France

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Nadine Lucas	Université de Caen Normandie, France	<i>Qu'apportera(it) la traductologie au monde du traitement automatique des langues ?</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Antonio Balvet	Université de Lille 3, France	<i>Traduire sans comprendre : un état des lieux de la Traduction Automatique</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Hanna Martikainen	Université Paris Diderot-Paris 7	<i>Sources de biais traductionnel dans la traduction humaine et la traduction automatique post-éditée de résumés médicaux Cochrane</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Thierry Poibeau	DR CNRS ENS Lattice, Paris	<i>Quelle qualité pour la traduction automatique?</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Rodolfo Maslias	Université de Luxembourg	<i>In Termino Qualita</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Julia Caratini	Translation specialist Amazon EU Core Sarl	<i>Utilisation des outils de TA dans le milieu professionnel</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Nadège Do Carvalho	SDL Trados	<i>Intégration de la TA dans SDL Trados Studio : démonstration</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Jean-Christophe Bailbe	Chargé de cours TAO ÉSIT Traducteur professionnel Amnesty International	<i>Enseigner la TAO : une expérience</i>
16:30-17:00	Communication 8 Lecture 8	John Di Rico	Wordfast	<i>Wordfast vs the Machine: Demonstration</i>
17:00-17:15	Discussion			
17:15-18:00	Débat général General debate	Avec/ with 625 et Luis Meneses Sabrina Baldo de Brébisson	Université d'Artois Université Evry-Val-D'Essonne	

